

Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland, New York, 20.06.1956

Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 20.06.1956

Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero, New York, 20.06.1956

Convenio sobre la obtención de alimentos en el extranjero, Nueva York, 20.06.1956

GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - SOLICITUD

I. Gesuchsteller/in - Requérant/e - Richiedente - Solicitante

Name Nom Cognome Apellido(s)		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nombre	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Fecha de nacimiento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Lugar de nacimiento			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidad			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Dirección			

Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - El/la solicitante es

<input type="checkbox"/>	Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Madre y representante legal del hijo/a
<input type="checkbox"/>	Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Padre y representante legal del hijo/a
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cónyuge
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cónyuge divorciado/a
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cónyuge separado/a
<input type="checkbox"/>	Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Hijo/a mayor de edad
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Otros

**Unterhaltsberechtig ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono –
 Tiene(n) derecho a alimentos**

<input type="checkbox"/>	Kind/er Enfant/s Figli/figlio Hijo/a(s)
<input type="checkbox"/>	Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cónyuge/s
<input type="checkbox"/>	Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cónyuge/s divorciado/s
<input type="checkbox"/>	Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cónyuge/s separado/s
<input type="checkbox"/>	Andere Autres Altre Otros

**Angaben zu der/den unterhaltsberechtigten Person/en - Informations sur les ayants droit –
 Dati avente/i diritto agli alimenti - Datos de la persona con derecho a alimentos**

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i Apellidos y nombre)	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Fecha de nacimiento	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Profesión o nivel de estudios

II. Schuldner/in - Débiteur/débitrice - Debitore/debitrice - Devedor(a)

Name Nom Cognome Apellidos		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nombre	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Fecha de nacimiento			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine Lugar de nacimiento			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidad			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Dirección			
Staat Etat Stato País			
Beruf Profession Professione Profesión			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Empresa			

III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazione per l'istituzione intermediaria - Otros datos para la institución intermediaria

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Título legal en el que se basa la solicitud		
Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt? Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée? È stato concesso il gratuito patrocinio? Se le ha otorgado asistencia judicial gratuita?	Ja Oui <input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> Sí	Nein Non <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No
Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versements? Il debitore ha effettuato pagamenti? Ha efectuado pagos el/la deudor/a?	Ja Oui <input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> Sí	Nein Non <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

Vistos los datos indicados anteriormente, el/la solicitante abajo firmante insta a la institución intermediaria correspondiente a iniciar los trámites necesarios para la obtención de alimentos

Datum	Unterschrift/Stempel
Date	Signature/timbre
Data	Firma/timbro
Fecha	Firma del/de la solicitante

Beilagen → Merkblatt [erforderliche Unterlagen](#)

Annexes → Aide mémoire [documents à joindre à une demande de recouvrement d'aliments à l'étranger](#)

Allegati → Promemoria [documenti per una richiesta internazionale di prestazioni alimentari](#)

Anexos → Hoja informativa [documentos necesarios para una solicitud internacional de cobro de alimentos](#)

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Acto jurídico com declaração de transição em julgado
<input type="checkbox"/>	Gegebenfalls Merkblatt Anhang V/VI LugÜ → Anhang V / Anhang VI Si nécessaire aide mémoire annexe V/VI CL → annexe V / annexe VI Se necessario promemoria allegato V/VI CLug → allegato V / allegato VI Si es necesario_hoja informativa anexo V/VI CL → anexo V / anexo VI
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltlichen Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio Si tal circunstancia no se refleja en el título legal: confirmación o prueba de asistencia jurídica gratuita
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil → Merkblatt Abwesenheits- / Säumnisurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut → Aide mémoire notice concernant les jugements rendus par défaut Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumaciale → Promemoria in caso di sentenza contumaciale La prueba de la notificación del escrito de interposición de la demanda
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988
<input type="checkbox"/>	Vollmacht Procuration Procura Poder(es)
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Acta/s de nacimiento
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Càlculo de indexaciones
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postkontoverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Formulario datos bancarios/postales

- Rückstandsberechnung pro Person/Monat/Jahr
Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit/mois/an
Calcolo degli arretrati per persona/mese/anno
Cálculo de atrasos por persona/mes/año

- Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit
Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur
Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età
Certificado escolar/de estudios en caso de ser beneficiario después de la mayoría de edad

- Weitere Beilagen:
Autres documents:
Altri allegati:
Otros anexos: